

Unit 1

At the Digestive Department 在消化科

常见消化系统疾病包括 胃部疾病、食管疾病、肠道疾病、肝胆胰疾病、结核性腹膜炎、肝性脑病等。胃部疾病包括胃炎、消化性溃疡、胃癌等。食管疾病包括返流性食管炎、食管癌。肠道疾病包括十二指肠炎、溃疡性结肠炎、结肠癌。肝胆胰疾病包括脂肪肝、肝硬化、肝癌。

Filling Words Model Dialogue

(D = Doctor, P = Patient, M = Mother)

D: Good morning. What seems to be the trouble?

早上好。什么症状？

P: I've got an ① ['ɔ:fəl] ache in my belly.

我肚子疼得厉害。

D: Oh, how long have you had this ache?

噢 多长时间了？

P: About three weeks. But it got real bad last night, and I threw up some blood.

大约三星期了。但昨天晚上最疼，而且吐了一些血。

D: Does the pain stay in that one place?

疼痛只在这一个地方吗？

P: Yes.

是的。

D: When does it come on?

什么时候发作？

P: No ② ['speʃəl] time. It just comes and goes.

没特定的时间 只是时有时无。

D: Is this the first?

这是第一次吗？

P: That's right. I never had that before.

是的。我以前从没有得过。

D: Was it dark red or ③ [braun]? Do you remember?

是深红色还是棕色？记得吗？

P: Well, I'm not sure. Dark red, I guess.

嗯 我不确定。我猜是深红色。

D: Have your stools been black lately?

最近你大便是黑色的吗？

P: Oh, no.

噢 不。

D: Have you ever passed blood from your ④ ['rektəm]?

大便曾经带血吗？

P: No, not that I ever noticed.

不 我没注意过。

D: Have your stools been light in color?

大便颜色淡吗？

P: Well, for the last week they've been kind of sandy colored.

嗯 上星期是淡黄色。

D: Has your ⑤ ['jʊrɪn] been dark?

尿的颜色暗吗？

P:Yes, sort of like tea.

是的 像茶一样。

D:How has your appetite been?

你的胃口怎么样？

P:Every time I see food I feel sick.

我一看见食物就恶心。

D:Do you smoke?

你吸烟吗？

P:Yes. But not much lately. Cigarettes ⑥ [teist] different, somehow.

吸烟，但最近不多。吸烟时感觉味道有些不同。

D:Do you feel weak?

你感觉身体虚弱吗？

P:Yes, a little.

是的，有一点。

D:Have you lost any weight?

你的体重减轻了吗？

P:I don't think so. My belly's been kind of swollen.

没有。我的肚子有些胀。

D:How long have your eyes been rather yellowish?

你的眼睛呈黄色多长时间了？

P:Well, I never noticed.

嗯 我从没注意过。

D:Have your bowels been loose?

你腹泻吗？

P:Oh, No.

噢 没有。

Keys 1. awful 2. special 3. brown 4. rectum 5. urine
6. taste

D: Good morning, Mrs. Wang/

早上好 王太太。

P: Good morning, Doctor Liu.

早上好 刘大夫。

D: What's wrong with you?

你怎么了?

P: I got ① (消化不良).

我最近消化不良。

D: Did he give you anything for that?

医生给你吃过什么药吗?

P: Yes, he gave me some medicine and then it was all right.

给了 他给我开点药 我吃后就好些了。

D: How does the indigestion affect you?

消化系统怎么不好受的?

P: All the food stays up here(indicating chest).

吃进的东西都停在这里(指胸部)

D: When do you get it?

什么时候觉得难受?

P: One to two hours after food.

饭后一两个小时。

D: What is it like? A pain?

怎么不好? 疼痛吗?

P: Yes, a pain.

是的 很疼。

D: What kind? Burning, or stabbing?

怎么个疼法？烧灼痛还是刺痛？

P: It feels like some wind there and I want to get rid of it.

肠胃里胀气，我想把气排掉。

D: Do you ② (打嗝)？

打嗝吗？

P: Not much.

不常打嗝。

D: Does it come on when you are hungry?

饥饿时发作吗？

P: Yes, I have a terrible pain in my ③ (胃) and I feel I'll collapse if I don't eat straight away.

对 饥饿时胃部特别疼痛 如果不马上吃些东西 我就支持不住。

D: How is your ① (胃口)？

胃口如何？

P: Very poor.

很差。

D: Did you always have a bad one?

胃口一向不好吗？

P: No, it started to deteriorate 3 years ago.

不，3年前才开始胃口不好。

D: Has it changed much in the last few months?

近几个月变化大吗？

P: I think the medicine must push the food down and then I feel hungry.

服药后，食物能够往下走了，我也感觉到饿了。

D: What about your weight?

你体重怎样？

P: I'm losing weight.

体重在下降。

D: What about your 5 (大便)?

大便情况呢?

P: Terrible.

很不好。

D: How often do you have them opened?

几天大便一次?

P: Only when I take medicine.

只有吃了药才能大便。

D: Does warm weather affect you?

天气暖和对你有影响吗?

P: No, I prefer warm weather.

不, 我喜欢温暖天气。

D: Do you always sweat?

你经常出汗吗?

P: Yes, but more recently.

是的, 最近出汗见多。

D: Do you feel depressed, nervous, edgy, irritable?

你觉得抑郁、不安、急躁和爱激动吗?

P: I was worse before I got my job.

是的 找到工作以前 我的病情更重。

D: When did you start that?

这种情况什么时候开始的?

P: A month ago.

一个月前。

D: Have you been fidgety, have your hands been shaky?

你一直坐立不安、双手颤抖吗?

P: When I was coming here.

我到这里时就是这样。

D: At times of stress?

是在精神紧张的时候发作吗？

P: Yes. And when something riles me.

对 或者我生气时。

D: Periods regular?

月经规律吗？

P: Every month since I had my baby.

生了孩子后，每月都有。

D: Do you feel (躁动不安)？

你感到躁动不安吗？

P: I couldn't concentrate till I got my job but now I have to.

未找到工作以前，我精力一直集中不起来，如今不得不专心工作。

D: OK. I'll check you after a while.

好，一会儿我再给你检查。

Keys 1. indigestion 2. belch 3. stomach
4. appetite 5. motions 6. fidgety

Filling Words Model Dialogue

D: What's the matter with you?

你怎么啦？

P: I mostly get t ____ my ① aches at night. Sometimes I feel s ____ k ②.

我常在晚上肚子疼，有时我想吐。

D: How often do you get them?

肚子多长时间疼一次？

P: Nearly every day.

几乎每天都有。

D: Is it a sharp pain?

是很尖锐的疼吗？

P: Yes.

是。

D: Do you get them before you go to bed or after?

上床睡觉前还是睡觉后疼？

P: I get them mostly when I lie down.

大都是在我躺着时。

D: How long do they last?

疼痛持续多长时间？

P: Sometimes minutes, sometimes hours.

有时几分钟，有时几小时。

D: Are you ever actually sick?

你呕吐过吗？

P: Yes.

吐过。

D: Do you feel better or worse after being sick?

吐过后觉得好些还是坏些？

P: Well, my tummy feels better.

嗯。肚子疼好点。

D: How long have you been having these pains?

你肚子疼有多长时间了？

P: For about one month.

1个月左右。

D: Do you like school?

喜欢上学吗？

P: No, not much (hesitantly)

不喜欢，有点不喜欢（犹豫地）

D: What don't you like about it? The teachers, the children or the

work?

你在哪方面不喜欢学校？老师、同学或功课？

P: Oh, I like the teachers and the work.

噢，我喜欢老师和功课。

D: So you don't like the other children?

那么，你不喜欢其他同学喽？

P: (Pulls a face but does not answer)

(扮了个怪相，但没回答)

M: I work there serving school meals and I wonder if that had anything to do with it. She brings up this kind of clear liquid when she's sick. Not any food.

我在学校工作，为校内用餐服务。我想这是不是与她的病有关。她恶心时吐出的是水一样的东西，没有一点食物在内。

P: Does she go pale?

她脸色苍白吗？

M: No. She just goes out of the room and it happens very quickly. Normally she's very lively.

不。她只是一走出房间，很快就犯病。平时她是个活泼好动的孩子。

D: What about water? Has been more frequent?

排尿怎么样？次数多吗？

M: No.

不多。

D: It doesn't hurt when she goes, does it?

排尿时不疼，对不对？

M: Well, she's started to complain about that recently so I thought I'd better see the doctor about it.

嗯，近来她说排尿时疼。所以我想最好还是让医生看一看。

D: Is it when you start to pass water or at the end that it hurts?

排尿开始还是结束时疼？

M: At the end.

结束时疼。

D: Is her water quite clear?

尿液清亮吗？

M: Yes.

清亮。

D: (To the girl) Would you slip off your dress and sandals and I'll just have a look at your tummy.

(对女孩 请脱下衣服和凉鞋 我来检查一下你的肚子。

(While examining, put one finger on the spot where it hurts most,)

(在检查时 医生把手指放在最疼处,)

D: What sort of pain is it?

疼像什么一样？

P: Like daggers. Very sharp ⑤.

像刀割样 很尖锐。

D: Does it hurt tummy pains?

这儿疼吗？

P: Only a little.

有一点儿。

D: Do you get head ____ s⑥ with your tummy pains?

肚子疼时伴有头疼吗？

P: Sometimes yes, sometimes no.

时有时无。

D: Leap down, and get your clothes on. (sarcastically to mother)

She's been sick for a long time.

跳下床穿上衣服。(以开玩笑的口吻对患者母亲说)她真是一个久病的人啊。

M: Not for long. She's generally very naughty.

病得不长。她平素很淘气。

D: Well, I can't find anything wrong with her. We'll have a blood check but I think she knows herself what is wrong. It is obviously nervous ten ⑦ that is setting ⑧ her stomach.

好的，我没发现她有任何病。我们再做个血化验，但我想她知道自己的病。很明显是精神紧张扰乱了她的胃肠功能。

M: Thank you, doctor.

谢谢你，医生。

D: That's all right.

不客气。

Keys 1. um 2. ic 3. quen 4. ur 5. ar 6. ache 7. sion 8. up



Filling Words Model Dialogue

D: Well, tell me about your trouble.

把你的病情告诉我。

P: One or two hours after eating I get pain and when I bend I get it.

饭后一两小时胃痛，而且我弯腰时也觉得胃痛。

D: Do you bring up liquid?

你呕吐吗？

P: A little.

有一点呕吐。

D: Do you have the taste of sour liquid in your mouth?

嘴里冒酸水吗？

P: Yes, terrible.

冒得很厉害。

D: Do you belch?

打 嗝吗？

P: A little.

有一点儿。

D: If you drink something hot, does it affect you?

喝热的东西对你有影响吗？

P: I feel it burning as it goes down.

向下咽时有烧灼感。

D: Do you feel ① [ˈæsid] as well as burning?

是不是觉得又烧心又发酸？

P: Yes.

是。

D: What about your weight?

你体重怎么样？

P: I've put on weight—four pounds.

我体重增加了 4 磅。

D: How's your appetite?

胃口怎样？

P: Very good.

很好。

D: Have you had similar trouble before?

你过去犯过类似的毛病吗？

P: Yes, one time.

是的，有过一次。

D: How are the bowels?

大便怎样？

P: ② [iˈregjələ].

不规律。

D: Have you ever passed blood?

有过便血吗？

P: No.

没有。

D: How's the water?

小便怎么样？

P: Normal.

正常。

D: Do you ever get up at night to pass water?

你夜里起床小便吗？

P: Never.

不。

D: Do you still see your ③ [ˈpiəriədz]?

你还有月经吗？

P: No, they finished two years ago.

没有了。二年前闭的经。

D: Did you ever have a ④ [disˈtʃɑ:dʒ] or bleeding between your periods?

在两次经期之间有过分泌物或血吗？

P: Only a little.

只有一点儿。

D: I'd like to examine you. It sounds as though this is not gall-stone but stomach trouble.

我想给你检查一下。看起来好像不是胆囊结石而是胃的毛病。

D: OK. Thank you, doctor.

好 谢谢你 医生。

Keys 1. acid 2. Irregular 3. periods 4. discharge

D: Good afternoon, Mrs. Wang.

下午好 王太太。

P: Good afternoon.

下午好。

D: What's wrong with you?

你怎么了？

P: I've got pain in my ① (腹部) with belching wind.

我腹部疼痛并伴有暖气。

D: Does the pain come on in the night?

夜间腹部疼痛吗？

P: Sometimes.

有时痛。

D: Does anything but the white mixture help it?

除了白色合剂，还有别的方法能缓解症状吗？

P: I've been on a strict ② (饮食) for two years. I never drink milk.

两年来，我一直严格限制饮食，我从不喝牛奶。

D: Does any position help you?

改变体位会好一点吗？

P: No, it comes on after tea. I have my main meal midday.

不行。茶点后发病。我中午吃正餐。

D: Have you been sick?

你呕吐过吗？

P: Only at the beginning. I was very sick then.

只是刚发病时呕吐很厉害。

D: Do you feel sick?

恶心吗？

P: Yes, I feel sick but I am not sick.

是的，我经常恶心，但不再呕吐。

D: Does the pain go through to the back?

疼痛串到背部吗？

P: No, but it goes under my armpit.

不，疼痛串到腋下。

D: What's your weight been doing?

你的体重最近怎样？

P: I've lost 10 kilograms but I've been on a fat-free diet for six months.

减轻了 10 千克，但半年来我一直吃不含脂肪的食品。

D: What's your appetite like?

你胃口怎样？

P: Poor as ever.

一直不好。

D: What about your bowels?

大便如何？

P: I go twice a day.

一天两次。

D: What do the motions look like? Well-formed, firm?

大便什么形状？成形，坚实吗？

P: Yes.

成形。

D: Any sign of blood?

有带血迹象吗？

P: No.

没有。

D: Do they float on the water when you flush the lavatory?

你冲洗厕所时，它漂浮在水面上吗？

P: No.

不。

D: Have you noticed an  难闻的 (令人不快的) smell?

你闻到什么难闻气味吗？

P: No.

没有。

D: Have you noticed any difference in your water?

你排尿有无异常？

P: No.

没有。

D: Do you have to get up at night?

你夜间起来上厕所吗？

P: Once sometimes.

有时起来一次。

D: Have you any other trouble?

你还有其他病症吗？

P: No, my angina's been very good. I've not had much trouble with that for two years.

没有。我的心绞痛已经好了。这两年没大犯过。

D: You've also had trouble with your leg?

你的腿也有毛病吗？

P: Yes, they thought it was thrombosis.

是的，他们认为是血栓形成。

D: When did you first start with your tummy trouble?

第一次胃病是什么时候发作的？

P: About 10 years ago.

大约 10 年前。

D: The same, but more bothersome now?

病症一样吗？现在是否更厉害？

P: Yes, it's more (更严重).

是的，病情更重了。

D: Is your tummy ⑤ (发胀的) when you feel like this?

犯病时肚胀吗？

P: It feels as though I'm going to burst.

我觉得肚子快要爆炸了。

D: Well, I'd like to have a look at you. Will you get undressed and lie on the couch please?

好 我来检查一下。请你脱去衣服 躺在 检查 床上。

(Clinical examination)

(临床体检)

D: Do you (患有 受折磨) from heartburn?

你心口有灼热感吗？

P: No.

没有。

D: Are your hands always cold and red?

你的手总是又凉又红吗？

P: Yes. A lovely colour in the winter!

是的。冬天简直红得可爱！

D: Just hold your breath for a moment. Breathe through your mouth. Show me where you get this pain. Your age?

屏住一会儿气，张口呼吸，告诉我哪儿痛？你多大年纪了？

P: 60.

60岁。

D: Your periods finished when?

你什么时候停经的？

P: When I was about 50.